# ZMLUVA O SPOLUPRÁCI A PORADENSTVE

uzavretá podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka v platnom znení

| | |
|---|---|
| Obchodné meno: | **TORVEL s. r. o.** |
| Sídlo: | Sekulská 5, 841 04 Bratislava |
| IČO: | 45 867 666 |
| DIČ: | 2023118251 |
| IČ DPH: | SK2023118251 |
| Zapísaný: | v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., Oddiel. Sro, Vložka číslo 67962/B |
| Zastúpený: | Mgr. Michal Baráth, konateľ spoločnosti |
| Bankové spojenie: | IBAN: SK57 1100 0000 0029 2484 4843 |

(ďalej len „**TORVEL**")

a

| | |
|---|---|
| Obchodné meno: | **Obec Žitavany** |
| Sídlo: | Športová 5, 951 97 Žitavany |
| IČO: | 37869451 |
| DIČ: | 2021701527 |
| Zastúpený: | Juraj Obert, starosta |
| Bankové spojenie: | IBAN: SK08 0900 0000 0002 3208 4290 |

(ďalej len „**Klient**")

sa dohodli na uzavretí tejto zmluvy o spolupráci a poradenstvé
(ďalej len „Zmluva"):

## Článok I.
## Definície pojmov

Pre účely tejto Zmluvy majú nižšie uvedené pojmy nasledujúci význam:

a) **Grant** znamená finančná podpora poskytovaná za podmienok stanovených príslušným Koordinátorom v rámci príslušného Grantového programu, na základe Žiadosti schválenej príslušným Koordinátorom a v prípade uzavretia Zmluvy o poskytnutí príspevku. Grant zahŕňa finančné prostriedky EÚ, ako aj finančné prostriedky štátneho rozpočtu SR určené na spolufinancovanie Projektu,

b) **Grantový program** znamená príslušná schéma podpory Projektov v rámci príslušného operačného programu, programu iniciatívy ES, komunitárneho programu EÚ alebo iného programu podpory, ktorá definuje okruh činností, pre ktoré možno žiadať o Grant a ktorá určuje podmienky, ktoré musí žiadateľ o Grant splniť,

c) **Koordinátor** znamená príslušný orgán (napr. riadiaci orgán, sprostredkovateľský orgán pod riadiacim orgánom), ktorý prijíma, vyhodnocuje a rozhoduje o Žiadosti, ktorý uzatvára so žiadateľmi, ktorých Žiadosti schválil, Zmluvu o poskytnutí príspevku a ktorý vykonáva kontrolu poskytovania Grantu,

d) **Projekt** znamená dokument, ktorý popisuje zámer, ciele, prostriedky, metodiku, rozpočet, realizáciu, a iné ukazovatele plánovanej činnosti, na vykonávanie ktorej má Klient záujem získať Grant, pričom Projekt pozostáva zo Žiadosti, osnovy a príloh,

e) **Projektový manažér** znamená zamestnanec TORVEL zodpovedný za realizáciu tejto Zmluvy, ktorý v mene TORVEL vykonáva Služby podľa tejto Zmluvy v prospech Klienta,

f) **Služba** – čiastkové plnenie predmetu Zmluvy zo strany TORVEL uvedené v čl. III. tejto Zmluvy,

g) **Výzva** (Výzva na predkladanie projektov) - východiskový metodický a odborný podklad zo strany Koordinátora, na základe ktorého TORVEL vypracováva Projekt,

h) **Zmluva** - táto zmluva vrátane všetkých dokumentov, dodatkov alebo príloh, o ktorých sa zmluvné strany dohodli, že sú jej neoddeliteľnou súčasťou;

i) **Zmluva o poskytnutí nenávratného finančného príspevku** (ďalej len „Zmluva o NFP") znamená zmluva medzi Koordinátorom a Klientom, na základe ktorej a za podmienok stanovených príslušným Grantovým programom bude Klientovi vyplatený Grant zo strany Koordinátora, keďže podľa rozhodnutia Koordinátora boli splnené všetky podmienky stanovené Grantovým programom na udelenie Grantu.

j) **Žiadosť** znamená formalizovaný dokument, ktorý je súčasťou Projektu a pozostáva zo žiadosti o udelenie finančného príspevku a osnovy, je vyhotovený v súlade s podmienkami Grantového programu, žiadateľ na jeho základe požaduje udelenie Grantu od Koordinátora,

## Článok II.
## Predmet Zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je záväzok TORVEL spolupracovať s Klientom a poskytovať mu konzultačné služby a plnenia smerujúce k získaniu Grantu, vypracovaniu Žiadosti a následnej podpore pri realizácii Projektu s názvom: **ENVIROFOND 2017 L – Projekt zameraný na zvyšovanie energetickej účinnosti existujúcich verejných budov vrátane zatepľovania pre obec Žitavany (budova Dom kultúry)** v súlade s podmienkami Environmentálneho fondu pre rok 2017.

   Rozsah plnenia TORVEL voči Klientovi je podrobne špecifikovaný v čl. III. tejto Zmluvy.

2. Predmetom tejto Zmluvy je aj záväzok Klienta riadne a včas prevziať plnenie od TORVEL a zaplatiť TORVEL odmenu podľa čl. IV. tejto Zmluvy.

## Článok III.
## Rozsah a spôsob spolupráce a poskytovania poradenstva

1. TORVEL sa odo dňa účinnosti tejto Zmluvy zaväzuje priebežne Klientovi poskytovať nasledujúce služby poradenstva:
   1.1. monitoring a pravidelné informovanie Klienta o možnostiach čerpania finančných prostriedkov z fondov EÚ vzhľadom na identifikované potreby Klienta,
   1.2. podpora v komunikácii Klienta s Koordinátorom v slovenskom alebo anglickom jazyku,
   1.3. vypracovanie Projektu resp. Žiadosti uvedenej v čl. II ods. 1 tejto Zmluvy v súlade s podmienkami príslušného Grantového programu.
2. Výstupy budú spracované osobitne alebo vo forme správy v spisovnom slovenskom jazyku v písomnej forme vo dvoch vyhotoveniach a elektronickej forme.
3. Výstupy za jednotlivé plnenia podľa tejto Zmluvy TORVEL predloží po ich vyhotovení Klientovi na schválenie. Na schvaľovanie písomných výstupov sa primerane použijú ustanovenia Čl. V. ods. 3 tejto Zmluvy.
4. Pokiaľ z obsahu alebo povahy akéhokoľvek dokumentu alebo výstupu vyhotoveného spoločnosťou TORVEL s súvislosti s plnením predmetu tejto Zmluvy vyplýva, že jeho súčasťou je akýkoľvek výstup (alebo jeho časť) v tomto článku Zmluvy, považuje sa takýto dokument alebo výstup za čiastočné plnenie predmetu Zmluvy bez ohľadu na označenie alebo názov takéhoto dokumentu alebo výstupu.

## Článok IV.
## Odmena

1. Klient sa zaväzuje platiť TORVEL odmenu za služby vykonávané podľa čl. III ods. 1. tejto Zmluvy vo výške 1.600,- EUR. Odmena za služby je splatná nasledovne:

- 50 % odmeny je splatných do 14 dní od podpísania tejto Zmluvy obidvoma zmluvnými stranami,
- 50 % odmeny je splatných do 14 dní od podania Žiadosti podľa čl. II. ods. 1 tejto Zmluvy, a to na základe faktúry vystavenej zo strany TORVEL.

2. Odmena TORVEL podľa tejto Zmluvy sa rozumie bez dane z pridanej hodnoty, pričom TORVEL vyúčtuje daň z pridanej hodnoty podľa platných právnych predpisov.
3. Odmena alebo jej časť sa pre účely tejto Zmluvy považuje za uhradenú dňom jej pripísania na bankový účet TORVEL.
4. Odmenu je možné upraviť dodatkom k tejto Zmluve v písomnej forme so súhlasom obidvoch zmluvných strán.
5. Ak je Klient v omeškaní s platbou odmeny alebo jej časti v zmysle tejto Zmluvy, má TORVEL právo požadovať úrok z omeškania vo výške 0,05 % denne z dlžnej sumy.

## Článok V.
## Trvanie Zmluvy a čas plnenia

1. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú odo dňa jej podpísania obidvoma zmluvnými stranami do dňa skončenia Projektu uvedeného v čl. II. ods. 1 tejto Zmluvy. TORVEL sa zaväzuje začať s realizáciou predmetu Zmluvy do 7 dní odo dňa podpisu tejto Zmluvy a Klient je v rovnakej lehote povinný začať poskytovať TORVEL súčinnosť pri plnení predmetu Zmluvy, najmä poskytnúť TORVEL všetky podklady potrebné pre realizáciu predmetu Zmluvy. V prípade nedodržania uvedenej lehoty jednou zo Zmluvných strán sa primerane posunie začiatok realizácie predmetu Zmluvy, pričom v prípade spôsobenia škody má poškodená Zmluvná strana nárok na jej náhradu voči druhej Zmluvnej strane.
2. Termín dodávok plnení podľa čl. III. ods. 1 bodu 1.1 a 1.2 tejto Zmluvy je priebežne počas celého trvania tejto Zmluvy a podľa bodu 1.3 tejto Zmluvy je priebežne v súlade s termínmi na predkladanie projektov v rámci príslušnej výzvy na predkladanie projektov.
3. Plnenie uskutočňované zo strany TORVEL pre Klienta podľa čl. III. ods. 1 bod 1.3. musí byť pri odovzdaní predmetom akceptačného konania. Akceptačné konanie je proces odovzdania a prevzatia plnenia, v ktorom:
   a) TORVEL je povinný odovzdať Klientovi plnenie v dohodnutom termíne, rozsahu a v dohodnutej kvalite,
   b) Klient je povinný prevziať plnenie od TORVEL,
   c) odovzdanie a prevzatie sa uskutočňuje formou akceptačného protokolu, podpísaného oprávnenými zástupcami zmluvných strán pri odovzdaní, prevzatí a akceptácii plnenia; Akceptačný protokol sa skladá z 2 častí – pri odovzdaní a prevzatí Služby zmluvné strany podpíšu časť 1. Preberacie konanie a pri akceptácii Služby zmluvné strany podpíšu časť 2. Akceptačné konanie – vzor akceptačného protokolu je uvedený v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy,
   d) Klient je povinný zariadiť overenie plnenia do 5 pracovných dní od jeho odovzdania zo strany TORVEL. V prípade, ak odovzdané plnenie predmetu Zmluvy nezodpovedá dohodnutému rozsahu a kvalite podľa zistenia Klienta v procese overovania alebo testovania, je Klient povinný túto skutočnosť oznámiť TORVEL vo forme písomných pripomienok (súčasne zaznamenaných v príslušnom akceptačnom protokole) najneskôr v 5. deň od prijatia, inak sa na pripomienky neprihliada,
   e) v prípade uplatnenia oprávnených námietok zo strany Klienta v stanovenej lehote (5 pracovných dní od odovzdania a prevzatia) je TORVEL povinný vybaviť pripomienky Klienta vrátane prípadného odstránenia zistených vád do 7 (siedmich) pracovných dní od ich písomného doručenia. Akceptačné konanie v takomto prípade je ukončené dňom doručenia prepracovaného plnenia Klientovi. V prípade, ak sa námietky Klienta vecne netýkajú predmetu tejto Zmluvy, akceptačné konanie sa považuje za ukončené doručením písomného oznámenia TORVEL Klientovi o neopodstatnenosti námietok,
   f) v prípade, ak Klient nevznesie písomné pripomienky k prevzatému plneniu do 5 pracovných dní od jeho odovzdania zo strany TORVEL, akceptačné konanie je v takomto

prípade ukončené ku dňu márneho uplynutia uvedenej lehoty, pričom odovzdané plnenie sa považuje zo strany Klienta za akceptované bez pripomienok, t.j. ako plnenie bez vád.

4. Predmet Zmluvy bude považovaný za úplne splnený podpísaním akceptačného protokolu Klientom za odovzdané plnenie podľa čl. III. ods. 1 bod 1.3 tejto Zmluvy, táto skutočnosť sa v predmetnom akceptačnom protokole výslovne uvedie, alebo posledným dňom lehoty podľa čl. V. ods. 4. písm. f) v prípade márneho uplynutia lehoty stanovenej v cit. ustanovení tejto Zmluvy.
5. TORVEL je oprávnený predĺžiť termín dodávky čiastkového plnenia, ak dôjde k nedodržaniu záväzkov Klienta podľa tejto Zmluvy alebo z dôvodov vyššej moci.
6. V prípade, že sa realizácia predmetu Zmluvy z dôvodu vzniknutého na strane Klienta začne neskôr, než odo dňa podpisu tejto Zmluvy, posunú sa termíny dodávok čiastkových plnení uvedené v tejto Zmluve o dobu, o ktorú sa posunul začiatok realizácie predmetu plnenia Zmluvy; o tejto skutočnosti bude TORVEL bezodkladne písomne informovať Klienta s uvedením dôvodu posunutia realizácie a jeho dĺžky. Zmluvné strany sa dohodli, že takýto posun termínu realizácie sa považuje za zmenu Zmluvy aj v prípade, že zmluvné strany nepristúpia k vyhotoveniu osobitného písomného dodatku k Zmluve ohľadne zmeny termínu plnenia.

## Článok VI.
## Miesto plnenia

1. Miestom dodávky plnenia je sídlo Klienta. Plnenia vyplývajúce z predmetu Zmluvy bude preberať poverený zástupca Klienta v mieste dodávky plnenia.
2. Služby a práce TORVEL budú realizované na pracoviskách TORVEL a Klienta. Klient je povinný umožniť prístup pracovníkov TORVEL do všetkých potrebných priestorov.

## Článok VII.
## Práva a povinnosti zmluvných strán

1. TORVEL sa zaväzuje:
   1.1. vykonávať práva a povinnosti založené touto Zmluvou a vyplývajúce z nej s odbornou starostlivosťou v záujme a v prospech Klienta,
   1.2. poskytovať Klientovi bez zbytočného odkladu všetky informácie a oznamovať skutočnosti podstatné pre splnenie podmienok príslušného Grantového programu Klientom tak, aby parametre Grantu zadané v príslušnej Objednávke boli v čo najväčšej miere dosiahnuté,
   1.3. poskytovať Klientovi podporu pri komunikácii s Koordinátorom,
   1.4. preložiť, zabezpečiť, alebo skontrolovať preklad zhrnutia Žiadosti v cudzom jazyku, ak to príslušný Grantový program vyžaduje; za túto službu má však TORVEL právo na odmenu podľa cenníka TORVEL.
2. TORVEL je oprávnený činnosti uvedené v tejto Zmluve alebo ich časti vykonávať aj prostredníctvom subdodávateľov.
3. TORVEL podľa tejto Zmluvy vykonáva poradenstvo a ďalšie úkony smerujúce k tomu, aby Klient mal možnosť s Koordinátorom uzavrieť Zmluvu o poskytnutí príspevku. Záväzkom TORVEL v žiadnom prípade nie je zabezpečenie udelenia Grantu alebo uzavretia Zmluvy o poskytnutí príspevku. TORVEL nezodpovedá za prípadný neúspech Klienta pri získavaní Grantu, ak riadne splnil svoje záväzky vyplývajúce z tejto Zmluvy.
4. TORVEL nezodpovedá za oneskorené podanie Žiadosti ani za podanie neúplnej Žiadosti, ak poskytol Klientovi všetky služby podľa tejto Zmluvy riadne a včas.
5. TORVEL nezodpovedá za chyby a vady a prípadné škody vzniknuté Klientovi prípadne akýmkoľvek tretím osobám spôsobené používaním výsledkov činnosti TORVEL Klientom, ktoré vznikli na základe nesprávnych informácií poskytnutých spoločnosti TORVEL Klientom alebo v dôsledku iných dôvodov majúcich pôvod u Klienta.
6. Klient je povinný zabezpečiť všetky dokumenty a podklady, ktoré má k dispozícii a ktorých zabezpečenie je v jeho kompetencii, ktoré môžu mať vplyv na mieru, ktorou Klient splní podmienky príslušného Grantového programu, ako aj také dokumenty a podklady, o zabezpečenie

ktorých TORVEL Klienta požiada a ktoré súvisia s Projektom, Žiadosťou alebo Grantovým programom v termíne stanovenom Projektovým manažérom TORVEL.

7. Klient je ďalej povinný TORVEL poskytovať maximálnu súčinnosť pri poskytovaní služieb podľa tejto Zmluvy podľa požiadaviek TORVEL, najmä je povinný zabezpečiť účasť pracovníkov Klienta na rokovaniach s TORVEL súvisiacich s poskytovaním služieb podľa tejto Zmluvy.
8. Klient nie je oprávnený bez súhlasu TORVEL previesť práva, povinnosti a pohľadávky založené touto Zmluvou alebo z tejto Zmluvy vyplývajúce na tretie osoby bez predchádzajúceho súhlasu TORVEL.
9. Klient zodpovedá za to, že túto Zmluvu uzavrel v súlade s predpismi o verejnom obstarávaní, ak sa aplikujú.
10. Klient na základe tejto Zmluvy splnomocňuje TORVEL na podávanie Žiadostí vrátane povinných príloh do systému ITMS2014+. Klient poskytne TORVEL prístupové práva a heslo k systému ITMS2014+ bezodkladne po jeho získaní za účelom podania Žiadosti.
11. Povereným zástupcom Klienta pre preberanie čiastkových plnení a pre akceptačné konanie vrátane podpisu akceptačných protokolov je Juraj Obert. Projektovým manažérom TORVEL je Mgr. Michal Baráth.
12. Zmluvné strany spolu komunikujú telefonicky, faxom, poštou (formou listu) alebo elektronickou poštou. Elektronická komunikácia je rovnocenná písomnej komunikácii.
13. V prípade, že bude Žiadosť Klienta podľa čl. II. ods. 1 tejto Zmluvy schválená zo strany príslušného Koordinátora a Klient sa rozhodne realizovať externý projektový manažment Projektu prostredníctvom tretieho subjektu, Klient sa zaväzuje, že vyzve na predloženie cenovej ponuky na dodávku predmetnej zákazky aj spoločnosť TORVEL. V prípade porušenia tejto povinnosti sa Klient zaväzuje zaplatiť TORVEL zmluvnú pokutu vo výške zodpovedajúcej polovici predpokladanej hodnoty zákazky na dodávku externého projektového manažmentu Projektu.

## Článok VIII.
## Zachovávanie mlčanlivosti a exkluzivita

1. Informácie, ktoré Zmluvná strana získa na základe tejto Zmluvy, podliehajú obchodnému tajomstvu a ak táto Zmluva neustanovuje inak, žiadna zmluvná strana ich nezverejní bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany.
2. Klient udeľuje TORVEL súhlas na zverejnenie nasledujúcich údajov:
   2.1. obchodné meno alebo názov Klienta,
   2.2. popis Projektu a časové obdobie, v ktorom sa uskutočnil alebo má uskutočniť,
   2.3. finančný objem;

   a to za účelom prezentácie referencií TORVEL. Súhlas sa udeľuje na zverejnenie údajov podľa tohto bodu v akejkoľvek podobe a forme, jednorazové alebo opakované.
3. Obchodné tajomstvo TORVEL tvoria najmä:
   3.1. informácie a údaje, ktoré TORVEL poskytne Klientovi pri vzájomnom obchodnom styku,
   3.2. výsledky a produkty služieb poskytnutých podľa tejto Zmluvy, najmä obsah, vecné a právne riešenia, pracovné postupy TORVEL a know-how,
   3.3. listiny a obchodné dokumenty, na ktorých je výslovne uvedené, že tvoria obchodné tajomstvo TORVEL.
4. V prípade, že zmluvná strana poruší povinnosť mlčanlivosti podľa tohto článku, je povinná zaplatiť druhej zmluvnej strany zmluvnú pokutu vo výške 600,- Eur (slovom šesťsto euro) za každé jednotlivé porušenie tejto povinnosti; tým nie je dotknuté právo na náhradu škody prevyšujúcej zmluvnú pokutu.

5. Klient sa zaväzuje, že počas trvania zmluvného vzťahu medzi ním a TORVEL, nepoverí úlohami prekrývajúcimi sa obsahovo s činnosťami podľa tejto Zmluvy a podľa príslušných Objednávok inú osobu ako je TORVEL.
6. V prípade porušenia povinnosti podľa ods. 5 tohto článku je Klient povinný zaplatiť zmluvnú pokutu vo výške 600,- Eur (slovom šesťsto euro). Tým nie je dotknuté právo TORVEL na náhradu škody prevyšujúcej zmluvnú pokutu.

## Článok IX.
## Skončenie Zmluvy

1. Táto Zmluva zaniká uplynutím doby, na ktorú bola uzavretá, dohodou zmluvných strán alebo odstúpením od Zmluvy.
2. TORVEL je oprávnený od tejto Zmluvy odstúpiť v prípade:
   2.1. že mu Klient nedodá riadne a včas dokumenty potrebné na vypracovanie, dopracovanie alebo doplnenie Projektu alebo Žiadosti.
   2.2. porušenia záväzku mlčanlivosti podľa čl. VIII. ods. 1 tejto Zmluvy Klientom,
   2.3. porušenia dohody o výhradnom poskytovaní služieb podľa čl. VIII. ods. 5 tejto Zmluvy Klientom.
   2.4. omeškania Klienta s akoukoľvek platbou podľa tejto Zmluvy presahujúcou tridsať (30) dní.
3. Klient má právo od tejto Zmluvy odstúpiť v prípade:
   3.1. že TORVEL hrubo porušuje svoje povinnosti podľa tejto Zmluvy, najmä ak Klientovi neposkytne dohodnuté služby riadne a včas a ani po písomnej výzve Klienta, v ktorej na splnenie povinnosti TORVEL poskytol primeranú dodatočnú lehotu,
   3.2. porušenia záväzku mlčanlivosti podľa čl. VIII. tejto Zmluvy TORVEL.
4. Odstúpenie musí byť písomné a musí byť doručené druhej Zmluvnej strane. V odstúpení sa musí uviesť dôvod odstúpenia tak, aby bol jednoznačne identifikovateľný a nezameniteľný s iným dôvodom, inak je odstúpenie neplatné. Odstúpenie je účinné dňom doručenia Zmluvnej strane.
5. Odstúpenie zo strany Klienta nie je účinné skôr, ako je zaplatená časť odmeny podľa čl. IV. tejto zmluvy za dovtedy poskytnuté plnenie zo strany TORVEL.

## Článok X.
## Záverečné ustanovenia

1. Táto Zmluva sa uzatvára podľa ust. § 262 ods. 1 a § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka; vzťahy touto Zmluvou bližšie neupravené sa spravujú ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej Republiky.
2. Príloha je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy.
3. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami oboch Zmluvných strán.
4. Táto Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.
5. Táto Zmluva sa vyhotovuje vo dvoch (2) rovnopisoch, po jednom pre každú Zmluvnú stranu.
6. Meniť a dopĺňať túto Zmluvu možno výlučne písomnými dodatkami, ktoré musia byť číslované a podpísané oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
7. Zmluvné strany svojimi podpismi potvrdzujú, že sú s jej obsahom oboznámené a že túto Zmluvu uzatvárajú na základe svojej slobodnej a vážnej vôle, nie v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok a že záväzky z nej vyplývajúce sa zaväzujú riadne a včas plniť.

**Príloha č.1** Akceptačný protokol

**Za TORVEL**

Miesto: BRATISLAVA
Dátum: 8. 12. 2016

TORVEL s.r.o. ②
Sekulská 5, 841 04 Bratislava
IČO: 45 867 666, DIČ: 2023118251
OR: OS BA I., o. Sro, Vl. č.: 67962/B
www.torvel.sk

.....

Mgr. Michal Baráth
konateľ
TORVEL s. r. o.

**Za Klienta**

Miesto: Žitavany
Dátum: 07. 12. 2016

OBEC ŽITAVANY
1

.....

Juraj Obert
starosta
Obec Žitavany